

**No. 42474**

---

**United States of America  
and  
Mexico**

**Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States relating to the recognition and validity of commercial driver's licenses and federal driver's licences (with annex). Washington, 21 November 1991**

**Entry into force:** *21 November 1991 by signature, in accordance with article 9*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 13 March 2006*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Mexique**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique relatif à la reconnaissance et à la validité des permis de conduire commerciaux et des permis de conduire fédéraux (avec annexe). Washington, 21 novembre 1991**

**Entrée en vigueur :** *21 novembre 1991 par signature, conformément à l'article 9*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 13 mars 2006*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES RELATING TO THE RECOGNITION AND VALIDITY OF COMMERCIAL DRIVER'S LICENSES AND LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR

The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States, hereinafter referred to as the parties;

Having established the subgroup on commercial driver's licenses and licencias federales de conductor of the U.S. Mexico transportation working group;

Recognizing the close commercial relationship between the two countries and desiring to facilitate dynamic transborder transportation;

Considering the understanding concerning a framework of principles and procedures for consultation regarding trade and investment relations signed on November 6, 1987;

Considering the review of the rules and regulations of both countries relating to the licensing of drivers engaged in commercial operations;

Desiring the harmonization of both parties' regulations;

Desiring the mutual acceptance of commercial driver's licenses and licencias federales de conductor; and

Seeking to further the objective of providing greater safety on the roadways of both countries;

Have agreed as follows:

*Article I. Definitions*

For the purpose of this memorandum of understanding, including its annex which forms an integral part thereof:

(A) "Commercial driver's license" means a license issued by a State of the United States of America or the District of Columbia in accordance with US Statutory and regulatory requirements to an individual which authorizes the individual to operate a class of commercial motor vehicle;

(B) "Non-resident commercial driver's license" means a commercial driver's license issued to an individual domiciled in a foreign country;

(C) "Licencia federal de conductor" means a license issued by the secretariat of communication and transport of the United Mexican States which authorizes a person to drive vehicles engaged in federal public service and private vehicles of companies and industry which transport products requiring the use of Mexican Federal Highways;

(D) "Driver" means an individual who operates a motor vehicle in interstate and foreign commerce in the territory of either party;

(E) "Resident" means a person who maintains in the territory of either party a true, fixed, and permanent home and principal place of living to which the person has the intention of returning whenever the person is absent; and

(F) "Subgroup" means the subgroup on commercial driver's licenses and licencias federales de conductor established by the US-Mexico transportation working group.

### *Article 2. Mutual Recognition and Grant of Rights*

(1) No later than April 1, 1992, each party shall require drivers, licensed pursuant to its authority, to: 1) successfully complete a knowledge exam meeting the standards set forth in article I (A) of the annex, which forms an integral part of this MOU; 2) successfully complete a skills exam meeting the standards set forth in article I (B) of the annex; and 3) meet its established medical standards. Drivers fulfilling these requirements, if otherwise qualified to operate the appropriate class of vehicle, shall be issued a commercial driver's license or licencia federal de conductor, as appropriate, consistent with article I (b) (3) of the annex.

(2) On April 1, 1992, all commercial driver's licenses and licencias federales de conductor issued pursuant to paragraph 1 shall be given complete recognition and validity by federal and state authorities in both countries.

(A) A resident U.S. driver operating a motor vehicle who possesses a valid commercial driver's license issued pursuant to paragraph 1 shall not be required to obtain a licencia federal de conductor to operate in the United Mexican States;

(B) A resident Mexican driver operating a motor vehicle who possesses a valid licencia federal de conductor issued pursuant to paragraph 1 shall not be required to obtain a non-resident commercial driver's license to operate in the United States of America;

(C) drivers possessing a commercial driver's license or a licencia federal de conductor may drive only those classes of vehicles for which they have been tested and licensed to drive.

(3) should either party be unable to implement the provisions of paragraph 1, that party shall inform the other party. In such event, the parties shall consult for the purpose of agreeing upon a new date for the mutual recognition of commercial driver's licenses and licencias federales de conductor as provided for in paragraph 2. In the interim, neither party shall be obligated to comply with the provisions of paragraph 2.

### *Article 3. Medical Qualifications*

In recognition of the medical qualification program for a licencia federal de conductor, the United States of America shall conduct a comprehensive study of processes for including driver medical qualification determinations within its commercial driver's licensing process.

*Article 4 application of law*

U.S. and Mexican drivers of motor vehicles referred to in article 2 (2) shall be subject to the applicable laws and regulations of the country in which they operate such motor vehicles.

*Article 5. Exchange of Information*

On a regular basis, but not less than annually, the parties shall exchange information relevant to suspensions or revocations of commercial driver's licenses or licencias federales de conductor, or convictions (either administrative or judicial) resulting from traffic violations. The parties shall exchange general information regarding commercial driver's licenses and licencias federales de conductor. The scope of the information exchanged shall be determined by the subgroup as set forth in article II of the annex.

*Article 6. Continuation of Subgroup*

The subgroup shall, unless otherwise agreed, verify the implementation of the requirements established by this Memorandum of Understanding. Article III of the annex sets forth the future activities of the subgroup.

*Article 7. Implementation*

The agencies responsible for the implementation of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be the Department of Transportation for the United States of America and the Secretariat of Communication and Transport for the United Mexican States.

*Article 8. Consultations*

Either party may, at any time, request consultations relating to the implementation of this Memorandum of Understanding. Such consultations shall begin at the earliest possible date, but not later than 60 days after a party makes a request, unless otherwise agreed. Each party shall prepare and present during such consultations relevant evidence in support of its position to facilitate consultations.

*Article 9. Entry into force*

This Memorandum of Understanding shall enter into force upon the date of signature.

*Article 10. Termination*

Either party may, at any time, give notice in writing to the other party of its decision to terminate this Memorandum of Understanding. Such termination shall take effect one hundred and eighty (180) days after such notice.

*Article 11. Amendments*

This Memorandum of Understanding may be amended at any time by the agreement of both parties. Any amendment shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Memorandum of Understanding.

Done in duplicate at Washington, D.C. , in the English and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, this 21st day of November, nineteen hundred and ninety one.

For the Government of the United States of America:

SAMUEL K. SKINNER

For the Government of the United Mexican States:

[ILLEGIBLE]

ANNEX

I. STANDARDS FOR THE LICENSING PROCESS OF COMMERCIAL DRIVER'S LICENSES AND LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR

A. Driver's knowledge test

1. In accordance with article 2 of the MOU, each party shall require its applicant for a commercial driver's license or a licencia federal de conductor to successfully complete a driver's knowledge test. The licencias federales de conductor will be issued in accordance with article 126 of the law of general means of communication and articles 47 and 48 of the transport regulation on Federal Highways. The commercial driver's license shall be issued in accordance with 49 U.S. code of federal regulations part 383. In both cases, the knowledge content areas of the driver's knowledge test shall be comparable to the knowledge content areas contained in the commercial driver's license standards as set forth in 49 U.S. code of federal regulations part 383 and regulations to be promulgated by the United Mexican States before April 1992. An applicant shall only be tested on the portion of the knowledge content areas that are relevant to the type of vehicle the applicant will be licensed to drive.

2. The driver's knowledge test for applicants for a licencia federal de conductor shall: (a) include questions on each of the knowledge content areas referred to in paragraph I above; (b) contain at least eighty (80) questions; and (c) be based on a passing score of eighty (80) percent.

3. The format of the driver's knowledge test given by any State of the United States of America or the district of Columbia for commercial driver's licenses and by the United Mexican States for the licencia federal de conductor need not be similar. For example, the United States of America shall administer a "general knowledge" test to all commercial drivers regardless of the class of commercial driver's license for which the applicant applies. The United States of America shall also administer separate "airbrake" and "endorsement" tests to drivers of specialized vehicles. The "general knowledge", "air brake", and "endorsement" tests shall be based on the knowledge content areas referred to in paragraph I above. The United Mexican States shall administer a separate test for each of the license classes that incorporates all of the knowledge content areas referred to in paragraph I above for the types of vehicles that fall within the license class.

B. Driver's skills test

1. In accordance with article 2 of the MOU, each party shall require its applicant for a commercial driver's license or a licencia federal de conductor to successfully complete a driver's skills test. The licencias federales de conductor will be issued in accordance with article 126 of the law of general means of communication and articles 47 and 48 of the transport regulation on federal highways. The commercial driver's license shall be issued in accordance with 49 U.S. code of federal regulations part 383. In both cases, the skills content areas of the driver's skills test shall be comparable to the skills content areas contained in the commercial driver's license standards as set forth in 49 U.S. code of federal regulations part 383 and regulations to be promulgated by the United Mexican States before April 1992. The driver's skills test shall be: (a) given in a commercial motor vehicle that is

representative of the class of vehicles the driver will be licensed to drive; and (b) conducted in on-street conditions or a combination of on-street and off-street conditions.

2. The parties shall review the feasibility of incorporating the use of simulators in administering part of the skills test.

3. The commercial driver's license and the licencia federal de conductor shall indicate on the document that it reflects the agreed upon standards referred to in paragraphs 1 (A) (1) and (B) (1).

## II. EXCHANGE OF INFORMATION

1. In accordance with article 5 of the MOU, the parties shall exchange information regarding commercial driver's licenses and licencias federales de conductor. The scope of the information exchanged shall be determined by the subgroup. With regard to information relevant to suspensions or revocations of a commercial driver's license or licencia federal de conductor, or convictions (either administrative or judicial) resulting from traffic violations, the following information shall be exchanged: (a) convictions (either administrative or judicial) that result from violations committed by drivers of one party while driving in the territory of the other party; and (b) suspensions and revocations of a resident driver's commercial driver's license or licencia federal de conductor because of violations committed in the territory of the issuing party. Each party shall take appropriate action, consistent with its national laws, against its drivers based on this information.

2. At a minimum, the information shall contain the name of the driver, the driver's license number, the date of conviction, the specific offense, the location of the offense, and the state issuing the license for U.S. drivers.

## III. ACTIVITIES OF THE SUBGROUP

1. In accordance with article 6 of the MOU, the subgroup shall be convened as necessary to discuss the effective implementation of the provisions of the MOU. The first meeting shall be held not later than March 1, 1992, to prepare for the full implementation of the MOU.

2. To facilitate the exchange of information required by article 5 of the MOU and article II of the annex, the subgroup shall convene as necessary to determine the scope of information on commercial driver's licenses and licencias federales de conductor to be exchanged. The subgroup shall determine the methods and process for exchange of this information and information relevant to suspensions or revocation of a commercial driver's license or licencia federal de conductor, or convictions (either administrative or judicial) resulting from traffic violations by December 31, 1991, or another date as mutually agreed.

3. By December 31, 1991, or another date as mutually agreed, the subgroup shall agree upon an indicator on the commercial driver's license and the licencia federal de conductor to show that the license reflects the agreed upon standards referred to in paragraphs I (A) (1) and (B) (1) of the annex.

4. In accordance with article 3 of the MOU, and in recognition of the United Mexican States' medical qualification program for the licencia federal de conductor, U.S. members of the subgroup and other U.S. officials will visit the United Mexican States to observe its medical exam system and procedures for the licencia federal de conductor, as well as to identify differences between the processes used by each party to review medical qualifica-

tions of drivers of commercial vehicles. The purpose of the visit is to help determine if the procedures used in the Mexican medical qualification program are adaptable to the U.S. commercial driver's licensing process.



[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE EL  
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL  
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
SOBRE EL RECONOCIMIENTO Y LA VALIDEZ DE LAS  
LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR Y LAS LICENCIAS  
COMERCIALES DE CONDUCTOR

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, DENOMINADOS EN ADELANTE "LAS PARTES";

HABIENDO CONSTITUIDO EL SUBGRUPO DE LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y DE LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TRANSPORTE ESTADOS UNIDOS-MEXICO;

RECONOCIENDO LA ESTRECHA RELACION COMERCIAL QUE EXISTE ENTRE AMBOS PAISES Y EL DESEO DE FACILITAR UN TRANSPORTE DINAMICO A TRAVES DE LA FRONTERA;

CONSIDERANDO EL ENTENDIMIENTO SOBRE UN MARCO DE PRINCIPIOS Y PROCEDIMIENTOS DE CONSULTA SOBRE RELACIONES COMERCIALES Y DE INVERSION, SUSCRITO EL 6 DE NOVIEMBRE DE 1987;

CONSIDERANDO EL ESTUDIO REALIZADO SOBRE LAS NORMAS Y REGLAMENTACIONES DE AMBOS PAISES RELACIONADAS CON EL LICENCIAMIENTO DE CONDUCTORES DEDICADOS A OPERACIONES COMERCIALES;

DESEANDO LOGRAR LA ARMONIZACION DE LAS REGLAMENTACIONES DE AMBAS PARTES;

DESEANDO LA MUTUA ACEPTACION DE LAS LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LAS LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR; Y

PROCURANDO ALCANZAR EL OBJETIVO DE PROPORCIONAR UNA MAYOR SEGURIDAD VIAL EN AMBOS PAISES;

CONVIENEN LO SIGUIENTE:

*ARTICULO 1*  
*DEFINICIONES*

PARA LOS PROPOSITOS DE ESTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO, INCLUIDO EL ANEXO QUE FORMA PARTE INTEGRAL DEL MISMO:

(A) "LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR" SIGNIFICA UNA LICENCIA EMITIDA POR UN ESTADO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA O EL DISTRITO DE COLUMBIA DE ACUERDO CON LOS REQUISITOS LEGALES Y REGLAMENTARIOS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, A FAVOR DE UN INDIVIDUO, MEDIANTE LA CUAL SE AUTORIZA A DICHO INDIVIDUO A OPERAR UNA CLASE DE VEHICULO AUTOMOTOR COMERCIAL;

(B) "LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR NO-RESIDENTE" SIGNIFICA UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR EMITIDA A FAVOR DE UN INDIVIDUO DOMICILIADO EN UN PAIS EXTRANJERO;

(C) "LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR" SIGNIFICA UNA LICENCIA EMITIDA POR LA SECRETARIA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, QUE AUTORIZA A UNA PERSONA A CONDUCIR VEHICULOS DEDICADOS AL SERVICIO PUBLICO FEDERAL Y VEHICULOS PRIVADOS DE EMPRESAS O INDUSTRIAS QUE TRANSPORTAN PRODUCTOS QUE REQUIEREN EL USO DE CARRETERAS FEDERALES MEXICANAS;

(D) "CONDUCTOR" SIGNIFICA UN INDIVIDUO QUE OPERA UN VEHICULO AUTOMOTOR DEDICADO AL COMERCIO INTERESTATAL O EXTERIOR EN EL TERRITORIO DE CUALQUIERA DE LAS PARTES;

(E) "RESIDENTE" SIGNIFICA UNA PERSONA QUE MANTIENE EN EL TERRITORIO DE CUALQUIERA DE LAS PARTES UN DOMICILIO Y LUGAR DE RESIDENCIA VERDADERO, FIJO Y PERMANENTE, AL CUAL TIENE LA INTENCION DE REGRESAR CUANDO SE AUSENTA; Y

(F) "SUBGRUPO" SIGNIFICA EL SUBGRUPO DE LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR ESTABLECIDO POR EL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TRANSPORTE ESTADOS UNIDOS-MEXICO.

*ARTICULO 2*

*RECONOCIMIENTO MUTUO Y OTORGAMIENTO DE DERECHOS*

(1) A MAS TARDAR EL 1 DE ABRIL DE 1992, CADA PARTE REQUERIRA QUE LOS CONDUCTORES, AUTORIZADOS DE ACUERDO CON SUS

RESPECTIVAS ATRIBUCIONES, 1) COMPLETEN SATISFACTORIAMENTE UN EXAMEN DE CONOCIMIENTOS QUE SATISFAGA LAS NORMAS ESTABLECIDAS EN EL ARTICULO I(A) DEL ANEXO QUE FORMA PARTE INTEGRAL DE ESTE MDE; 2) COMPLETEN SATISFACTORIAMENTE UN EXAMEN DE DESTREZA QUE SATISFAGA LAS NORMAS ESTABLECIDAS EN EL ARTICULO I(B) DEL ANEXO, Y 3) SATISFAGAN LAS NORMAS MEDICAS ESTABLECIDAS. A LOS CONDUCTORES QUE SATISFAGAN ESTOS REQUISITOS, QUE ESTEN CALIFICADOS PARA OPERAR LA CLASE APROPIADA DE VEHICULOS, SE LES EMITIRA UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, SEGUN CORRESPONDA, DE ACUERDO CON LO ESTABLECIDO EN EL ARTICULO I(B)(3) DEL ANEXO.

(2) EL 1 DE ABRIL DE 1992, LAS AUTORIDADES FEDERALES Y ESTATALES DE AMBOS PAISES OTORGARAN PLENO RECONOCIMIENTO Y VALIDEZ A TODAS LAS LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y A TODAS LAS LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR EMITIDAS DE ACUERDO CON EL PARRAFO 1.

(A) NO SE REQUERIRA QUE UN CONDUCTOR RESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS QUE OPERE UN VEHICULO AUTOMOTOR Y QUE POSEA UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR VALIDA EMITIDA DE ACUERDO CON LAS DISPOSICIONES ESTABLECIDAS EN EL PARRAFO 1, OBTENGA UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR PARA OPERAR EN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS;

(B) NO SE REQUERIRA QUE UN CONDUCTOR MEXICANO RESIDENTE QUE OPERE UN VEHICULO AUTOMOTOR Y QUE POSEA UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR VALIDA EMITIDA DE ACUERDO CON LAS DISPOSICIONES DEL PARRAFO 1, OBTENGA UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR NORESIDENTE PARA OPERAR EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA;

(C) LOS CONDUCTORES QUE POSEAN UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR SOLO PODRAN CONDUCIR AQUELLAS CLASES DE VEHICULOS PARA LAS CUALES HAYAN RENDIDO EL EXAMEN CORRESPONDIENTE Y HAYAN OBTENIDO LA RESPECTIVA LICENCIA.

(3) SI CUALQUIERA DE LAS PARTES NO PUDIERE PONER EN PRACTICA LAS DISPOSICIONES DEL PARRAFO 1, LO INFORMARA A

LA OTRA PARTE. EN TAL CASO, LAS PARTES REALIZARAN CONSULTAS CON EL FIN DE ACORDAR UNA NUEVA FECHA PARA EL RECONOCIMIENTO MUTUO DE LAS LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LAS LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR ESTABLECIDO EN EL PARRAFO 2. EN EL INTERIN, NINGUNA DE LAS PARTES ESTARA OBLIGADA A CUMPLIR CON LAS DISPOSICIONES DEL PARRAFO 2.

### *ARTICULO 3*

#### *CALIFICACIONES MEDICAS*

EN RECONOCIMIENTO DEL PROGRAMA DE CALIFICACION MEDICA REQUERIDO PARA EL OTORGAMIENTO DE UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA REALIZARAN UN EXHAUSTIVO ESTUDIO DE LOS PROCESOS NECESARIOS PARA LA INCLUSION DE DETERMINACIONES PARA LA CALIFICACION MEDICA DE LOS CONDUCTORES DENTRO DEL PROCESO DE OTORGAMIENTO DE LA LICENCIA COMMERCIAL DE CONDUCTOR.

### *ARTICULO 4*

#### *APLICACION DE LA LEY*

LOS CONDUCTORES ESTADOUNIDENSES Y MEXICANOS DE VEHICULOS AUTOMOTORES REFERIDOS EN EL ARTCULO 2 (2) DEBERAN SOMETERSE A LAS LEYES Y REGLAMENTACIONES VIGENTES EN EL PAIS EN EL CUAL OPERAN TALES VEHICULOS AUTOMOTORES.

### *ARTICULO 5*

#### *INTERCAMBIO DE INFORMACION*

EN FORMA REGULAR, PERO NO MENOS DE UNA VEZ POR AÑO, LAS PARTES INTERCAMBIARAN INFORMACION RELACIONADA CON LAS SUSPENSIONES O REVOCACIONES DE LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR, O LAS CONDENAS (YA SEAN ADMINISTRATIVAS O JUDICIALES) RESULTANTES DE LAS VIOLACIONES DE TRANSITO. LAS PARTES INTERCAMBIARAN INFORMACION GENERAL RELACIONADA CON LAS LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LAS LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR. EL ALCANCE DE LA INFORMACION A

INTERCAMBIARSE SERA DETERMINADO POR EL SUBGRUPO EN LA FORMA EN QUE SE ESTABLECE EN EL ARTICULO II DEL ANEXO.

*ARTICULO 6*

*CONTINUACION DEL SUBGRUPO*

EL SUBGRUPO VERIFICARA, SALVO ACUERDO EN CONTRARIO, LA APLICACION DE LOS REQUISITOS ESTABLECIDOS EN EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO. EN EL ARTICULO III DEL ANEXO SE INDICAN LAS ACTIVIDADES FUTURAS DEL SUBGRUPO.

*ARTICULO 7*

*APLICACION*

LOS ORGANOS RESPONSABLES DE LA APLICACION DE LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO SERAN EL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y LA SECRETARIA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

*ARTICULO 8*

*CONSULTAS*

CUALQUIERA DE LAS PARTES PODRA, EN CUALQUIER MOMENTO, REQUERIR LA REALIZACION DE CONSULTAS RELACIONADAS CON LA APLICACION DEL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO. DICHAS CONSULTAS COMENZARAN EN LA FECHA MAS PRONTA POSIBLE, PERO NO MAS ALLA DE LOS 60 DIAS DE LA FECHA EN QUE UNA DE LAS PARTES EFECTUE LA SOLICITUD, SALVO ACUERDO EN CONTRARIO CONVENIDO POR LAS PARTES. DURANTE DICHAS CONSULTAS, CADA PARTE PREPARARA Y PRESENTARA LAS PRUEBAS PERTINENTES EN APOYO DE SUS RESPECTIVAS POSICIONES, CON EL FIN DE FACILITAR LAS CONSULTAS.

*ARTICULO 9*

*VIGENCIA*

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRARA EN VIGOR EN LA FECHA EN QUE SEA SUSCRITO.

*ARTICULO 10*

*TERMINACION*

CUALQUIERA DE LAS PARTES, EN CUALQUIER MOMENTO, PODRA NOTIFICAR POR ESCRITO A LA OTRA PARTE SU DECISION DE DAR POR TERMINADO EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO. TAL TERMINACION TENDRA EFECTO A LOS CIENTO OCHENTA (180) DIAS DE DICHA NOTIFICACION.

*ARTICULO 11*

*ENMIENDAS*

EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PODRA SER EMMENDADO EN CUALQUIER MOMENTO CON EL ACUERDO MUTUO DE AMBAS PARTES. CUALQUIER ENMIENDA ENTRARA EN VIGENCIA MEDIANTE EL INTERCAMBIO DE NOTAS A TRAVES DE LOS CANALES DIPLOMATICOS CORRESPONDIENTES.

EN FE DE LO CUAL, LOS QUE SUSCRIBEN, DEBIDAMENTE AUTORIZADOS POR SUS RESPECTIVOS GOBIERNOS, SUSCRIBEN EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO.

HECHO EN DUPLICADO EN WASHINGTON, D.C., EN DOS EJEMPLARES, EN INGLES Y ESPAÑOL. CADA UNO DE LOS CUALES TENDRA LA MISMA VALIDEZ, EL DA 21 DE NOVIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y UNO.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

POR EL GOBIERNO DE LOS  
UNIDOS DE AMERICA

[Signature]

Samuel K. Skinner

## ANEXO

### I. NORMAS PARA EL PROCESO DE OTORGAMIENTO DE LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR

#### A. EXAMEN DE CONOCIMIENTOS DEL CONDUCTOR

1. DE ACUERDO CON EL ARTICULO 2 DEL MDE, CADA PARTE REQUERIRA QUE LOS ASPIRANTES A UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR COMPLETEN SATISFACTORIAMENTE UN EXAMEN DE CONOCIMIENTOS DEL CONDUCTOR. LA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR SE EMITIRA DE ACUERDO CON EL ARTICULO 126 DE LA LEY DE VIAS GENERALES DE COMUNICACIONES Y LOS ARTICULOS 47 Y 48 DEL REGLAMENTO DE TRANSPORTE POR CARRETERAS FEDERALES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS. LA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR SE EMITIRA DE ACUERDO CON EL CODIGO 49 DE REGLAMENTACIONES FEDERALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARTE 383. EN AMBOS CASOS LAS AREAS DE CONOCIMIENTOS DEL EXAMEN DE CONOCIMIENTOS DEL CONDUCTOR SERAN COMPARABLES A LAS AREAS DE CONOCIMIENTOS DE LA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR DE ACUERDO CON EL CODIGO 49 DE REGLAMENTACIONES FEDERALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARTE 383, Y LA REGULACION QUE PROMULGARAN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS ANTES DE ABRIL 1992. EL ASPIRANTE A UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O A UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR SOLO SERA SOMETIDO AL EXAMEN DE LA PARTE DE CONOCIMIENTOS PERTINENTE A LA CLASE DE VEHICULO PARA LA CUAL SE LE OTORGARA LA LICENCIA.

2. EN EL CASO DE LOS ASPIRANTES A UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, EL EXAMEN DE CONOCIMIENTOS DEL CONDUCTOR: (A) CONTENDRA PREGUNTAS SOBRE CADA UNA DE LAS AREAS DE CONOCIMIENTOS A LAS QUE SE REFIERE EL PARRAFO 1; (B) INCLUIRA POR LO MENOS OCHENTA (80) PREGUNTAS, Y (C) SE BASARA EN UN PUNTAJE DE OCHENTA (80) POR CIENTO PARA SU APROBACION.

3. EL FORMATO DEL EXAMEN DE CONOCIMIENTOS DEL CONDUCTOR APLICADO POR CUALQUIER ESTADO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE

AMERICA O EL DISTRITO DE COLUMBIA PARA EL OTORGAMIENTO DE LAS LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y POR LOS ESTADOS UNIDOS DE MEXICO PARA EL OTORGAMIENTO DE LA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR NO NECESITA SER SIMILAR. POR EJEMPLO, LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA APLICARAN A TODOS LOS CONDUCTORES COMERCIALES UN EXAMEN DE "CONOCIMIENTOS GENERALES" INDEPENDIEMENTE DE LA CLASE DE LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR QUE SE SOLICITE. LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA TAMBIEN APLICARAN EXAMENES SEPARADOS DE "FRENOS DE AIRE" Y "ENDORSO" PARA CONDUCTORES DE VEHICULOS ESPECIALIZADOS. LOS EXAMENES DE "CONOCIMIENTOS GENERALES", "FRENOS DE AIRE" Y "ENDORSO" SE BASARAN EN LAS AREAS DE CONOCIMIENTOS INDICADAS EN EL PARRAFO I. LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS APLICARAN UN EXAMEN SEPARADO PARA CADA UNA DE LAS CLASES DE LICENCIAS, QUE INCORPOREN TODAS LAS AREAS DE CONOCIMIENTOS INDICADAS EN EL PARRAFO I PARA LA CLASE DE VEHICULOS QUE CORRESPONDE A LA CLASE DE LICENCIA.

**B. EXAMEN DE DESTREZA DEL CONDUCTOR**

I. DE ACUERDO CON EL ARTICULO 2 DEL MDE, CADA PARTE REQUERIRA QUE LOS ASPIRANTES A UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR COMPLETEN SATISFACTORIAMENTE UN EXAMEN DE DESTREZA DEL CONDUCTOR. LA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR SE EMITIRA DE ACUERDO CON EL ARTICULO 126 DE LA LEY DE VIAS GENERALES DE COMUNICACIONES Y LOS ARTICULOS 47 Y 48 DEL REGLAMENTO DE TRANSPORTE POR CARRETERAS FEDERALES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS. LA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR SE EMITIRA DE ACUERDO CON EL CODIGO 49 DE REGLAMENTACIONES FEDERALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARTE 383. EN AMBOS CASOS LAS AREAS DE CONOCIMIENTOS DEL EXAMEN DE DESTREZA DEL CONDUCTOR SERAN COMPARABLES A LAS AREAS DE CONOCIMIENTOS DE LA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR DE ACUERDO CON EL CODIGO 49 DE REGLAMENTACIONES FEDERALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARTE 383, Y LA REGULACION QUE PROMULGARAN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS ANTES DE ABRIL 1992. EL EXAMEN DE DESTREZA DEL CONDUCTOR (A) SERA TOMADO UTILIZANDO UN VEHICULO AUTOMOTOR COMERCIAL QUE



SEA REPRESENTATIVO DE LA CLASE DE VEHICULO PARA CUYA CONDUCCION SE OTORGARA LA LICENCIA, Y (B) SE REALIZARA EN CONDICIONES EN LA CALLE O UNA COMBINACION DE CONDICIONES EN LA CALLE Y FUERA DE ELLA.

2. LAS PARTES EXAMINARAN LA FACTIBILIDAD DE UTILIZAR SIMULADORES PARA LA APLICACION DE PARTE DEL EXAMEN DE DESTREZA.

3. LA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR Y LA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR INDICARAN EN LOS DOCUMENTOS RESPECTIVOS QUE REFLEJAN LAS NORMAS CONVENIDAS EN LOS PARRAFOS I(A)(I) Y (B)(I).

## II. INTERCAMBIO DE INFORMACION

1. DE ACUERDO CON EL ARTICULO 5 DEL MDE, LAS PARTES INTERCAMBIARAN INFORMACION ACERCA DE LAS LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LAS LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR. EL ALCANCE DE LA INFORMACION INTERCAMBIADA SERA DETERMINADO POR EL SUBGRUPO. CON RESPECTO A LA INFORMACION RELACIONADA CON SUSPENSIONES O REVOCACIONES DE UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, O CON LAS CONDENAS (YA SEAN ADMINISTRATIVAS O JUDICIALES) RESULTANTES DE VIOLACIONES DE TRANSITO, SE INTERCAMBIARA LA SIGUIENTE INFORMACION: (A) LAS CONDENAS (YA SEAN ADMINISTRATIVAS O JUDICIALES) RESULTANTES DE VIOLACIONES COMETIDAS POR LOS CONDUCTORES DE UNA DE LAS PARTES AL CONDUCIR EN EL TERRITORIO DE LA OTRA PARTE, Y (B) LAS SUSPENSIONES Y REVOCACIONES A UN CONDUCTOR RESIDENTE DE UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O DE UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, DEBIDAS A VIOLACIONES COMETIDAS EN EL TERRITORIO DE LA PARTE QUE HAYA EMITIDO LA LICENCIA. SOBRE LA BASE DE ESTA INFORMACION, CADA PARTE TOMARA CONTRA SUS CONDUCTORES LAS MEDIDAS APROPIADAS CONSISTENTES CON SUS RESPECTIVAS LEYES NACIONALES.

2. COMO MINIMO, LA INFORMACION CONTENDRA EL NOMBRE DEL CONDUCTOR, EL NUMERO DE LA LICENCIA DE CONDUCTOR, LA FECHA DE LA CONDENA, LA INFRACCION ESPECIFICA COMETIDA, EL LUGAR EN EL QUE SE COMETIO Y EL ESTADO QUE HAYA EMITIDO

LA LICENCIA EN EL CASO DE LOS CONDUCTORES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

### III. ACTIVIDADES DEL SUBGRUPO

1. DE ACUERDO CON EL ARTICULO 6 DEL MDE, EL SUBGRUPO SERA CONVOCADO TODAS LAS VECES QUE SEA NECESARIO, PARA EXAMINAR LA EFECTIVA APLICACION DE LAS DISPOSICIONES DEL MDE. LA PRIMERA REUNION SE LLEVARA A CABO A MAS TARDAR EL 1 DE MARZO DE 1992, CON EL FIN DE PREPARAR LA PLENA APLICACION DEL MDE.

2. PARA FACILITAR EL INTERCAMBIO DE INFORMACION REQUERIDO EN EL ARTICULO 5 DEL MDE Y EL ARTICULO II DEL ANEXO, EL SUBGRUPO SERA CONVOCADO TODAS LAS VECES QUE SEA NECESARIO, CON EL FIN DE DETERMINAR EL ALCANCE DE LA INFORMACION QUE SE INTERCAMBIARA SOBRE LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR Y LICENCIAS FEDERALES DE CONDUCTOR. EL SUBGRUPO DETERMINARA LOS METODOS Y PROCEDIMIENTOS QUE SE APLICARAN PARA EL INTERCAMBIO DE ESTA INFORMACION Y DE LA INFORMACION RELACIONADA CON LAS SUSPENSIONES O REVOCACIONES DE UNA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR O UNA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, O CON LAS CONDENAS (YA SEAN ADMINISTRATIVAS O JUDICIALES) RESULTANTES DE VIOLACIONES DE TRANSITO, PARA EL 31 DE DICIEMBRE DE 1991 U OTRA FECHA MUTUAMENTE CONVENIDA POR LAS PARTES.

3. PARA EL 31 DE DICIEMBRE DE 1991 U OTRA FECHA MUTUAMENTE CONVENIDA, EL SUBGRUPO ACORDARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN INDICADOR EN LA LICENCIA COMERCIAL DE CONDUCTOR Y LA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, QUE INDIQUE QUE LA LICENCIA REFLEJA LAS NORMAS CONVENIDAS A LAS QUE SE REFIEREN LOS PARRAFOS I(A)(1) Y (B)(1) DEL ANEXO.

4. DE ACUERDO CON EL ARTICULO 3 DEL MDE, Y EN RECONOCIMIENTO DEL PROGRAMA DE CALIFICACION MEDICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA EL OTORGAMIENTO DE LA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, LOS INTEGRANTES ESTADOUNIDENSES DEL SUBGRUPO Y OTROS FUNCIONARIOS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA VISITARAN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA OBSERVAR EL SISTEMA Y LOS

PROCEDIMIENTOS DEL EXAMEN MEDICO UTILIZADOS PARA EL OTORGAMIENTO DE LA LICENCIA FEDERAL DE CONDUCTOR, ASI COMO PARA IDENTIFICAR LAS DIFERENCIAS QUE EXISTEN ENTRE LOS PROCEDIMIENTOS UTILIZADOS POR AMBAS PARTES PARA EXAMINAR LAS CALIFICACIONES MEDICAS DE LOS CONDUCTORES DE VEHICULOS COMERCIALES. LA VISITA TIENE POR OBJETO AYUDAR A DETERMINAR SI LOS PROCEDIMIENTOS UTILIZADOS EN EL PROGRAMA DE CALIFICACION MEDICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS SON ADAPTABLES PARA EL OTORGAMIENTO DE LAS LICENCIAS COMERCIALES DE CONDUCTOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE RELATIF À LA RECONNAISSANCE ET À LA VALIDITÉ DES PERMIS DE CONDUIRE COMMERCIAUX ET PERMIS DE CONDUIRE FÉDÉRAUX

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique, ci-après désignés les Parties;

Ayant créé le Sous-groupe sur les permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux du Groupe de travail des Etats-Unis et du Mexique sur les transports;

Conscients de l'étroite relation commerciale entre les deux pays et désireux de faciliter les transports transfrontaliers dynamiques;

Considérant l'accord relatif à un cadre de principes et procédures pour la consultation au sujet des relations de commerce et d'investissement signé le 6 novembre 1987;

Considérant l'étude des règles et règlements des deux pays concernant le permis de conduire des conducteurs exerçant des activités commerciales;

Souhaitant l'harmonisation des règlements des deux Parties;

Souhaitant l'acceptation mutuelle des permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux; et

Soucieux de favoriser l'objectif d'assurer une meilleure sécurité sur les voies des deux pays;

Ont convenu de ce qui suit :

*Article 1. Définitions*

Aux fins du présent Mémoire d'accord, y compris son Annexe qui en fait partie intégrante :

(A) L'expression "Permis de conduire commercial" signifie un permis délivré à une personne par les Etats-Unis d'Amérique ou le District de Columbia conformément aux exigences légales et réglementaires américaines qui autorise cette personne à conduire une catégorie de véhicule automobile commercial;

(B) L'expression "Permis de conduire commercial de non-résident" signifie un permis de conduire commercial délivré à une personne domiciliée dans un pays étranger;

(C) L'expression "Permis de conduire fédéral" signifie un permis délivré par le Secrétaire à la communication et aux transports des Etats-Unis du Mexique qui autorise une personne à conduire des véhicules employés pour un service public fédéral et des véhicules privés de sociétés et d'entreprises qui transportent des produits nécessitant l'utilisation d'autoroutes fédérales mexicaines;

(D) Le terme “Conducteur” signifie une personne qui conduit un véhicule automobile dans le cadre du commerce inter-états et étranger sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties;

(E) Le terme “Résident” signifie une personne qui garde sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties un foyer véritable, fixe et permanent et un lieu de résidence principal où la personne a l'intention de retourner chaque fois que la personne est absente; et

(F) Le terme “Sous-groupe” désigne le Sous-groupe sur les permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux mis en place par le Groupe de travail des Etats-Unis et du Mexique sur les transports.

*Article 2. Reconnaissance mutuelle et octroi de droits*

(1) Au plus tard le 1er avril 1992, chaque Partie demandera aux conducteurs, titulaires d'un permis délivré sous son autorité : 1) d'être reçu à un examen de connaissances répondant aux normes énoncées à l'article I(A) de l'Annexe, qui fait partie intégrante du présent Mémoire d'accord; 2) d'être reçu à un examen d'aptitude répondant aux normes énoncées à l'article I(B) de l'Annexe; et 3) de satisfaire aux normes médicales qu'elle établit. Les conducteurs répondant à ces exigences, s'ils remplissent par ailleurs les conditions nécessaires pour conduire la catégorie appropriée de véhicule, se verront délivrer un permis de conduire commercial ou permis de conduire fédéral, suivant le cas, conforme à l'article I(B) (3) de l'Annexe.

(2) Le 1er avril 1992, les autorités fédérales et locales des deux Parties accorderont pleine reconnaissance et validité à tous les permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux délivrés conformément au paragraphe 1.

(A) Un conducteur américain résident conduisant un véhicule automobile qui est titulaire d'un permis de conduire commercial valide délivré conformément au paragraphe 1 ne devra pas obtenir un permis de conduire fédéral pour conduire aux Etats-Unis du Mexique;

(B) Un conducteur mexicain résident conduisant un véhicule automobile qui est titulaire d'un permis de conduire fédéral valide délivrée conformément au paragraphe 1 ne devra pas obtenir un permis de conduire commercial pour conduire aux Etats-Unis d'Amérique;

(C) Les conducteurs titulaires d'un permis de conduire commercial ou d'un permis de conduire fédéral peuvent conduire uniquement les catégories de véhicules pour lesquelles ils ont subi les tests et ont reçu le permis de conduire.

(3) Si l'une ou l'autre des Parties n'est pas en mesure d'appliquer les dispositions du paragraphe 1, cette Partie en informera l'autre. Dans ce cas, les Parties se consultent dans le but de convenir d'une nouvelle date pour la reconnaissance mutuelle des permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux comme le prévoit le paragraphe 2. Entretemps, aucune des deux Parties ne sera tenue de respecter les dispositions du paragraphe 2.

*Article 3. Aptitudes médicales*

En considération du programme relatif aux aptitudes médicales pour l'obtention d'un permis de conduire fédéral, les Etats-Unis d'Amérique mèneront une étude complète de procédures visant à intégrer des mesures relatives aux aptitudes médicales du conducteur dans sa procédure d'octroi du permis de conduire commercial.

*Article 4. Application de la loi*

Les conducteurs américains et mexicains de véhicules automobiles mentionnés à l'article (2)2 seront soumis aux lois et règlements applicables du pays où ils conduisent ces véhicules automobiles.

*Article 5. Echange de renseignements*

Les Parties échangeront régulièrement, au moins une fois par an, des renseignements se rapportant aux suspensions ou annulations de permis de conduire commerciaux ou permis de conduire fédéraux ou aux condamnations (soit administratives soit judiciaires) résultant d'infractions au code de la route. Les Parties échangeront des renseignements généraux concernant les permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux. La portée des renseignements échangés sera déterminée par le Sous-groupe comme énoncé à l'article II de l'Annexe.

*Article 6. Maintien du Sous-groupe*

Sauf convention contraire, le Sous-groupe vérifiera l'application des exigences établies par le présent Mémorandum d'accord. L'article III de l'Annexe énonce les futures activités du Sous-groupe.

*Article 7. Exécution*

Les agences chargées de l'exécution des dispositions du présent Mémorandum d'accord seront le Ministère des transports pour les Etats-Unis d'Amérique et le Secrétariat à la communication et aux transports pour les Etats-Unis du Mexique.

*Article 8. Consultations*

L'une ou l'autre des Parties peut, à tout moment, demander des consultations à propos de l'application du présent Mémorandum d'accord. Ces consultations débiteront le plus tôt possible, mais au plus tard 60 jours après la demande faite par une Partie, sauf convention contraire. Chaque Partie prépare et produit pendant ces consultations une preuve pertinente étayant sa position en vue de faciliter les consultations.

*Article 9. Entrée en vigueur*

Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

*Article 10. Expiration*

L'une ou l'autre des Parties peut, à tout moment, notifier par écrit à l'autre Partie sa décision de dénoncer le présent Mémoire d'accord. Cette dénonciation prendra effet cent quatre-vingts (180) jours après ladite notification.

*Article 11. Modifications*

Le présent Mémoire d'accord peut être modifié à tout moment avec l'accord des deux Parties. Toute modification entrera en vigueur à l'échange de notes diplomatiques.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Mémoire d'accord.

Fait en double exemplaire à Washington, DC, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi, ce 21 novembre mil neuf cent quatre-vingt-onze.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

SAMUEL K. SKINNER

Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique :

[ILLISIBLE]

## ANNEXE

### I. NORMES RELATIVES À LA PROCÉDURE D'OCTROI DES PERMIS DE CONDUIRE COMMERCIAUX ET PERMIS DE CONDUIRE FÉDÉRAUX

#### A. Examen des connaissances du conducteur

1. Conformément à l'article 2 du Mémoire d'accord, chaque Partie demandera au demandeur d'un permis de conduire commercial ou d'un permis de conduire fédéral d'être reçu à un examen des connaissances du conducteur. Les permis de conduire fédéraux seront délivrés conformément à l'article 126 de la loi sur les moyens généraux de transport et aux articles 47 et 48 du Règlement des transports sur les autoroutes fédérales. Le permis de conduire commercial sera délivré conformément à l'article 49 du Code américain de la réglementation fédérale Titre 383. Dans les deux cas, les domaines de connaissances de l'examen des connaissances du conducteur seront comparables aux domaines de connaissances contenus dans les normes du permis de conduire commercial telles qu'énoncées à l'article 49 du Code de la réglementation fédérale Titre 383 et à la réglementation qui sera promue par les États-Unis du Mexique avant avril 1992. Un demandeur ne sera testé que sur la partie des domaines de connaissances qui s'applique au type de véhicule pour lequel le demandeur souhaite être autorisé à conduire.

2. L'examen des connaissances du conducteur pour les demandeurs d'un permis de conduire fédéral, (a) inclura des questions sur chacun des domaines de connaissances mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus; (b) comportera au moins quatre-vingts (80) questions; et (c) se basera sur une note de passage de quatre-vingts (80) pour cent.

3. Le format de l'examen des connaissances du conducteur organisé par tout État des États-Unis d'Amérique ou le District de Columbia pour les permis de conduire commerciaux et par les États-Unis du Mexique pour le permis de conduire fédéral ne doit pas être similaire. Par exemple, les États-Unis d'Amérique feront passer un examen de "connaissances générales" à tous les conducteurs commerciaux quelle que soit la catégorie de permis de conduire commercial pour laquelle le demandeur fait sa demande. Les États-Unis d'Amérique feront également passer des examens "aérofrein" et "infraction mentionnée sur le permis de conduire" séparés aux conducteurs de véhicules spécialisés. Les examens "connaissances générales", "aérofrein" et "infraction mentionnée sur le permis de conduire" se baseront sur les domaines de connaissances mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus. Les États-Unis du Mexique feront passer un examen séparé pour chacune des catégories de permis qui intègre tous les domaines de connaissances mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus pour les types de véhicules qui relèvent de la catégorie du permis.

#### B. Examen d'aptitude du conducteur

1. Conformément à l'article 2 du Mémoire d'accord, chaque Partie demandera au demandeur d'un permis de conduire commercial ou d'un permis de conduire fédéral d'être reçu à un examen d'aptitude du conducteur. Les permis de conduire fédéraux seront délivrés conformément à l'article 126 de la loi sur les moyens généraux de transport et aux articles 47 et 48 du Règlement des transports sur les autoroutes fédérales. Le permis de conduire commercial sera délivré conformément à l'article 49 du code américain de la réglementation fédérale Titre 383. Dans les deux cas, les domaines de connaissances de



l'examen d'aptitude du conducteur seront comparables aux domaines d'aptitude contenus dans les normes du permis de conduire commercial telles qu'énoncées à l'article 49 du code américain de la réglementation fédérale Titre 383 et à la réglementation qui sera promue par les Etats-Unis du Mexique avant avril 1992. L'examen d'aptitude du conducteur (a) sera organisé dans un véhicule automobile commercial représentatif de la catégorie de véhicules que le conducteur sera autorisé à conduire; et (b) sera organisé sur route ou à la fois sur route et hors route.

2. Les Parties étudieront la faisabilité de l'intégration de l'utilisation de simulateurs pour faire passer une partie de l'examen d'aptitude.

3. Le permis de conduire commercial et le permis de conduire fédéral indiqueront sur le document qu'il traduit les normes convenues mentionnées aux paragraphes I(A)1 et (B)(I).

## II. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Conformément à l'article 5 du Mémoire d'accord, les Parties échangeront des renseignements concernant les permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux. La portée des renseignements échangés sera déterminée par le Sous-groupe. En ce qui concerne les renseignements se rapportant aux suspensions ou annulations d'un permis de conduire commercial ou d'un permis de conduire fédéral ou à des condamnations (soit administratives soit judiciaires) résultant d'infractions au code de la route, les renseignements suivants seront échangés : (a) les condamnations (soit administratives soit judiciaires) qui résultent d'infractions commises par des conducteurs d'une Partie pendant qu'ils conduisaient sur le territoire de l'autre Partie; et (b) les suspensions ou annulations d'un permis de conduire commercial ou permis de conduire fédéral de résident en raison d'infractions commises sur le territoire de la Partie qui a délivré le permis. Chaque Partie prendra les mesures appropriées, en accord avec ses lois nationales, contre ses conducteurs sur la base de ces renseignements.

2. Au minimum, les renseignements contiendront le nom du conducteur, le numéro du permis de conduire, la date de condamnation, l'infraction spécifique, le lieu de l'infraction et l'Etat délivrant le permis pour les conducteurs américains.

## III. ACTIVITÉS DU SOUS-GROUPE

1. Conformément à l'article 6 du Mémoire d'accord, le Sous-groupe se réunira si nécessaire pour discuter de l'exécution réelle des dispositions du Mémoire d'accord. La première réunion se tiendra au plus tard le 1er mars 1992 en vue de préparer l'exécution intégrale du Mémoire d'accord.

2. Afin de faciliter l'échange de renseignements requis par l'article 5 du Mémoire d'accord et l'article II de l'Annexe, le Sous-groupe se réunira si nécessaire pour définir la portée des renseignements sur les permis de conduire commerciaux et permis de conduire fédéraux devant être échangés. Le Sous-groupe déterminera les méthodes et les procédures pour l'échange de ces renseignements et de renseignements se rapportant aux suspensions ou annulations d'un permis de conduire commercial ou d'un permis de conduire fédéral ou à des condamnations (soit administratives soit judiciaires) résultant d'infractions au code de la route d'ici le 31 décembre 1991 ou une autre date convenue d'un commun accord.

3. D'ici le 31 décembre 1991 ou une autre date convenue d'un commun accord, le Sous-groupe se mettra d'accord sur un indicateur sur le permis de conduire commercial et le permis de conduire fédéral destiné à montrer que le permis traduit les normes convenues mentionnées aux paragraphes I(A)(1) et (B)(1) de l'Annexe.

4. Conformément à l'article 3 du Mémorandum d'accord et en considération du programme relatif aux aptitudes médicales des Etats-Unis du Mexique pour l'obtention du permis de conduire fédéral, des membres américains du Sous-groupe et d'autres représentants officiels américains rendront visite aux Etats-Unis du Mexique pour observer son système et ses procédures d'examen médical pour l'obtention du permis de conduire fédéral ainsi que pour identifier les différences entre les procédures utilisées par chaque Partie pour examiner les aptitudes médicales de conducteurs de véhicules commerciaux. Le but de la visite est d'aider à déterminer si les procédures utilisées dans le programme mexicain relatif aux aptitudes médicales peuvent être adaptées à la procédure américaine d'obtention du permis de conduire commercial.